



## ЗНАКИ РІВНОСТІ

ВИПУСК 9  
ЛІТО 2020

UA

50  
LAT

POLSKIEJ  
PRAWICY

автор: Лешек Гаґа (польсь. Leszek Gaża)

## ПЛГБТК(IA+) 2020

«Чи листопад небезпечна пора для Польщі?»  
— запитує Виспянський (польсь. Wyspiański).  
Чи ця знаменита цитата з «Листопадової  
ночі» також стосується польської ЛГБТК(IA+)-  
спільноти? Так, це дійсно так!

Ми були, є й будемо частиною цієї нації, батьківщини, спільноти. Усім потрібно нагадати про цей очевидний момент, який, можливо, не завжди є таким. І саме тому ми організували конкурс поезії, графіки та оповідань, аби показати, що Польща також наша країна й ми її невід'ємна частина. Демонструємо вам роботи-переможці в цьому випуску бюлетеня.

Деякі подумують, що опублікований витвір мистецтва, присвячений ймовірно 50-річчю польських праворадикалів, доводить, що ми трохи облажались. Нічого подібного! Зображення містить збочене зашифроване повідомлення. Залишимо інтерпретацію та опис на ваш розсуд. Закликаємо взяти участь у новому конкурсі — напишіть коротку інтерпретацію зображення-переможця (заявки англійською мовою також будуть прийняті). Будь ласка, надсилайте роботи на електронну пошту: konkurs@znakirownosci.org.pl до 24 січня 2021 року. Інтерпретація, що виграє, буде опублікована в наступному випуску інформаційного бюлетеня, а ті, хто переможуть, — отримують набір ЛГБТК(IA+)-подарунків.

Поступово наближаються до поезії, нас понад усе вразила робота Агнешки Франковської (польсь. Agnieszka Frankowska), у якій є посилання на одну з найвідоміших лесбійок польської літератури, Марію Конопницьку (польсь. Maria Konopnicka). Поема також присвячена доблесному Пйотру Власту (псевдонім) або Марії Коморницькій (польсь. Maria Komornicka lub Piotr Włast), трансгендерному письменнику, який зробив камінг-аут публічно та особливо театралью в 1907 році.

У категорії короткої прози на журі справило враження оповідання Мацей Гошньовський, він же Гонсіу (польсь. Maciej Gośniowski lub Gaśiu). Автор дещо перевернуто обіграє страхи, які породжує квір-культура в тих, хто крутиться в так званих націоналістичних колах. Розмовна, часто вульгарна мова влучно відображає світ головного героя.

Авторка: Агнешка Франковська

### Елджібітіі незалежність

Ми не увійдемо до труни живими.

/Марія Конопницька

Злочин тягнеться з покоління до покоління

Я виходжу на вулицю,

аби відвоювати маленьку Марі, сироту

та інших квір із казок

сонце не розвидить

того, що вже бачило, як кланяється й бажає

доблесним Пйотреку та Марії спільної могили

/Л. Поетеса

## Темної листопадової ночі

Мацей «Гонсіу» Гошньовський

### Темної листопадової ночі

[оповідання]

Я почув звук стрічки, що рветься, і гучний тріск. Я розплющив очі й побачив це: істота з диявольським поглядом, риси обличчя підкреслені чіткою жирною лінією, видовжені ніздрі, посмішка чорна, як смола, і в зубах срібляста стрічка, розірвана ідеально перпендикулярно. Рука цієї фігури поступово рухалася до моєї промежини, але, прикутий до стільця, я нічого не міг зробити.

### 10.11

— Привіт, друже, ти йдеш завтра на марш? — Почув я у своїй «моторолі». Раніше в мене був «айфон», але я помінявся із сестрою, бо «Моторола» більш гейська. Марті 17 років, і вона тусується з якоюсь гарячою кралею. Я нічого не маю проти лесбійок, навіть вважаю, це круто. Було б за краще, аби інша подружка добре подрочила їй, ніж якийсь вилупок засунув у неї хтивий член.

— Добре, Бобре, тільки скажи, де й о котрій, — відповідаю я. Він хороший хлопець, але набув це прізвисько, бо одного разу напав на власну матір, коли був не при собі. Однак, я бажаю не знати точно, тому й не питаю. З іншого боку, якось він купив у ZARA джинси й вештався містом, як якийсь педик. Із цим чуваком можливо все.

— Я напишу тобі пізніше.

— Напишеш? Чорт забирай, ти говориш так, ніби надто багато дивишся MTV. Добре, буду чекати. Я поклав слухавку. Цей хлопець здається трохи підозрілим. Якось ми погналися за одним типом Маршалківською вулицею, — тому що він виглядав, ну повним йолопом, — і, захакавшись, Бобер сказав, що в принципі нічого проти геїв не має. Ми зчепилися: «Трясь, але ж ти хочеш кінчати у волохату пизду, чи не так?». Він сказав ні, як воно є. Загалом, що вони з нами зроблять... Ми кричали, допоки вже не могли гнатися за тим маршалківським йолопом.

— «Дідько б тебе взяв, Бобре? Про що ти? Ми маємо ненавидіти геїв.

— Ну так... А, як щодо лесбі-кралечок? Їх також?

Ми переглянулися. Це тупо бити кралечок, але в принципі, якщо їх ставатиме більше, то мусимо розбити пики їм. Можливо, коли відчують, що чоловік їх ударив, — це покладе край усій лесбійській історії. Хоча було б трохи соромно, адже дві крихітки разом це завжди добре.

У будь-якому разі, до біса Бобра. Я виліз із ліжка, була 22:00. Я закінчив роботу й подрімав. Насправді я міг обійтися і прогулянкою, це провітрило б мою голову до ранку. Мені ще треба було купити червоно-білу димову машину та попросувати нарукану пов'язку. Зрештою, наш патріотичний фестиваль буває лише раз на рік. Проте, до біса це! Я дістав із гардероба спортивний костюм з написом «RED IS BAD» і подивився на нього, він був чистим та ошатним. Ні, мабуть, залишу це на завтра. Я одягнув кросівки. Сіжки в кишені, хоч і пообіцяв собі, що кину. Ймовірно, від сигарет ваш член стискається. Однак, сіжки ввечері, це добре. Я спускаюся сходами. Злість непомітно полонила мене. Хлопці зі «Свободи» зникли, але це нічого не означає, вони з нетерпінням чекають на завтрашній день. Ми це знаємо.



## Депо «Свобода»

Я йду вже кілька годин. Не можу заснути перед маршем. Уявляю, як мене витягнуть на трибуну і, я волаю в мікрофон: «ГЕЇВ ПОТРІБНО ЗАБОРОНИТИ». Такого ніколи не було, але, чорт забирай, це було б чудово!

Вулиці порожні, лівою рукою я притискаю маску до підборіддя, якщо повз проїдуть покидьки. Підкурюю сигарету запальничкою «Теско». Роблю глибокий зтяг. Каптур сповз мені на очі, і дим затуманив зір. Краєм ока бачу постать, що стоїть на зупинці. Досить широкі плечі, світле волосся, близько двох метрів на зріст. Людина стоїть обличчям до мене. Я не бачу через дим, тому махаю рукою. Нічого. На зупинці нікого. Дивлюся на годинник, зараз 02:00. «Трахні мене» — єдині слова, які спадають мені на думку. Я мало не обісрався від переляку, — хтось, справді, стояв на зупинці. Я вийняв сіжку з рота і викинув у смітник. Мені спало на думку, що, мабуть, мушу злізти додому. Я схопився за каптур, аби розправити його, і моя кров похолола. Під рукою я намацав грубий колючий пучок. Я взяв і глянув на нього. Це був клубок сухого світлого волосся. Я стрибнув назад і відкинув мертві волокна. Вривався в смітник позаду і впав на спину. Побачене мене вразило. Просто наді мною, з даху над вітриною, догори ногами звисала постать. На ній були чорні чоботи на високих підборах, якими вона, мабуть, зачепилася за дах, з них стирчали м'язисті, але гладкі і блискучі ноги, які вели до пари світло-блакитних потертих джинсових шортів. Талію стискав чорний корсет, з недбало пришитими різнокольоровими блискучими камінцями. Постать мала голі чоловічі груди,

соски були проколоті сережками-кільцями посередині. Здавалося, фігура звисала прямо, незважаючи на гравітацію. Єдиними речами, які видавали, що вона догори дригом, були коротка джинсова куртка, яка сповзала з плечей, і розпушене світле волосся, що звисало над моєю головою. Проте, найстрашніше було обличчя. Сильні, маскулінні риси з темним жіночим макіяжем. Рожеві очі з нарощеними віями та чорними губами, які весь час ворухилися, поки вона жувала.

— Бу — сказав низький чоловічий голос, і з того рота випав ще один пучок сухого світлого волосся. Я хотів втекти якнайшвидше, але моє тіло не слухалося. Я лежав паралізований, а підвішена фігура зробила кілька кроків у повітрі і, ніби спускаючись зі сходинок, опинилася на землі. Вона схопила мене за потилицю, пальцями з довгими темно-фіолетовими нігтями. Встромила їх в основу мого черепа й підняла голову. Постать із жахливою посмішкою наближалася до мого горла, коли дивилася мені в очі. Вона проринула руку вперед від потилиці та вторглася в моє обличчя. У той час, коли несвідомо заплющив очі, то відчув його вологий язик на моєму адамовому яблуці.

## Ідеологія

Я почув звук стрічки, що рветься, і гучний тріск. Я розплющив очі й побачив це: істота звисала з балдахіна, з диявольським поглядом, риси обличчя підкреслені чіткою жирною лінією, видовжені ніздрі, посмішка чорна, як смола, і в зубах срібляста стрічка, розірвана ідеально перпендикулярно. Рука цієї фігури

поступово рухалася до моєї промежини, але, прикутий до стільця, я нічого не міг зробити. Вона нахилилася до дзеркала, яке тримали двоє схожих на неї чудовиська: одне високе в червоній спідниці, міцної жіночої статури, з руками та грудьми, волохатими, як у чоловіка, а друге — менше, з більш витонченими рисами, але парчовою бородою, міцно прилипло до обличчя. У кімнаті було темно, хоч і горіло різнокольорове світло. Ритмічний трансвий бас вібував у моєму тілі, музика була наркотичною, щось схоже на хардкор-техно. Звук приглушений, наче з іншої кімнати. Я сів на край стільця так, що мої геніталії бовталися, хоча, насправді, дивлячись на відображення в дзеркалі, я потрохи бачив себе жінкою. Бачив себе з довгим рудим волоссям, ідеально нафарбованим обличчям із глибокими коричневыми відтінками і яскравими, великими, блискучими нудовими губами. Я почувася чудово. Похмура постать зі стрічкою схопила мене за яєчка і втягнула їх між стегон.

— Ти стаєш одним із нас. — Вимовляючи це, істота приклеїла скотч до моєї промежини й почала прикривати те, що раніше було так дорого мені. Я відчував, що ставав особливим та сильним.  
— Була 11:11, і я почувася собою.

Мацей «Гонсіу» Гошньовський



## #Разом

Ніхто з нас не сумнівається, що спільний активізм — це важлива цінність, і допомога тим, хто її потребує, — цінність, яку неможливо описати, навіть у багатотомному романі.

Асоціація «Тенчувка» (польс. Tęczówka Association) з Катовіце — це неурядова організація, яка працює для ЛГБТК(IA+). Основна мета — забезпечити доступність широкої допомоги, як консультаційної, так і юридичної, для лесбійок, геїв, бісексуальних, транссексуальних людей та тих, хто ідентифікують себе, як негетеронормативні. Асоціація також організовує групи допомоги та заходи, метою яких, є інтеграція, адже сила полягає в тому, аби спільно робити внесок для суспільства.

Асоціація «Тенчувка» в Силезії працює вже понад вісім років. Вони організували три прайди, безліч консультаційних та юридичних зустрічей, брали участь у численних проєктах, маленьких та великих, а також проводять чотири регулярні події. Можете підтримати асоціацію різними способами: підписавшись на її інформаційний бюлетень, ставши волонтером або, зробивши пожертву, наприклад, у фонд психологічної допомоги «Допомога від сорому» (польс. Od wstydu poMOC) на Zrzutka.pl.

Будь-яка допомога є важливою, як для тих, хто працює в організації, так і для людей, яких вона підтримує. Люди з асоціації «Тенчувка» працюють із безліччю професійних людей різних галузей, від освіти, юридичної допомоги до консультацій і терапії, аби вони могли інформувати та ефективно допомагати всім, хто звертається до організації. Це можливо завдяки союзникам, союзницям, фінансовій допомозі, а також приватним особам. Асоціація працює завдяки людям для людей. У заяві про власну місію мовиться: «Ми різного віку, родом із різних місць, нам є що розповісти, але щодня ми працюємо разом, аби зробити життя кращим».

Подивіться на роботу людей з асоціації та прочитайте про сфери їхнього активізму на

teczowka.org.pl.



## Відтепер у DOM EQ є юридична команда!

Команда юристів і юристок працює на федерацію «Знаки рівності» вже шість місяців. Союзники та союзниці, яких вона об'єднує, надають юридичну допомогу тим, хто її потребує, у тому числі організаціям-членам федерації, а також проводять адвокаційну роботу для просування прав ЛГБТК(IA+), починаючи з повної рівності. Наразі команда складається із семи осіб, які у вільний час діляться знаннями й досвідом та намагаються допомогти іншим.

### Чим займається юридична команда?

- **Допомагає в скрутну хвилину.**  
За останні пів року нам вдалося надати допомогу кільком людям, які опинилися у важкій правовій ситуації, наприклад, ведення процесу зміни статі, консультація жертви дискримінації на робочому місці, написання заяви про підозру в скоєнні кримінального злочину та супроводження особи під час допиту в поліції.
- **Виступає проти виключення ЛГБТК(IA+) з місцевих громад.**  
Ми брали активну участь у слуханнях у Глівіцькому воєводському адміністративному суді, унаслідок чого суд безпрецедентно визнав недійсним рішення Істебненської парафіяльної ради про припинення «ідеології ЛГБТК(IA+)» — це перше таке рішення в Польщі(!). Наразі ми залучені ще у дві схожі справи на півдні Польщі, а також зібрали петицію про скасування рішення Міської ради Малопольського воєводства, яке обстає проти «ідеології ЛГБТК(IA+)».
- **Обстоює законні інтереси ЛГБТК(IA+) тут і зараз.**  
Ми підготували пакет документів для всіх пар, які хочуть убезпечити свої правову ситуацію та стосунки, підписавши угоду та оформивши довіреність на партнера чи партнерку.
- **Бореться за краще майбутнє, рівність і толерантність.**  
Ми надали висновок щодо законопроекту про цивільне партнерство та шлюбну рівність.
- **Підтримує DOM EQ та членські організації.**  
Ми допомагаємо нашим організаціям і далі функціонувати та надаємо поради, де це можливо та необхідно.

**Цілі нашої юридичної команди дуже прості: допомагати іншим і працювати разом, аби захистити ЛГБТК(IA+) людей Польщі та гарантувати їм рівні права та громадянські свободи.**

Цілі нашої юридичної команди дуже прості: допомагати іншим і працювати разом, аби захистити ЛГБТК(IA+) людей Польщі та гарантувати їм рівні права та громадянські свободи.

У разі, якщо ви юрист, юристка чи просто цікавитесь правом, маєте ідеї, трохи вільного часу та хочете нам допомогти — чекаємо на вас! Не варто відкладати! Надішліть електронного листа вже сьогодні: [kontakt@znakirownosci.org.pl](mailto:kontakt@znakirownosci.org.pl) і долучайтеся до роботи нашої юридичної команди!

У разі юридичних проблем, з якими не можете впоратися самостійно, або вам потрібна допомога і ви не знаєте, до кого звернутися, або боїтеся нерозуміння, або ви є жертвою дискримінації або насильства через ваші стать, ідентичність чи сексуальність — зв'яжіться з нами! Коротко опишіть ситуацію та надішліть її на електронну адресу [kontakt@znakirownosci.org.pl](mailto:kontakt@znakirownosci.org.pl), і наша юридична команда обов'язково відповість, чи зможуть вам допомогти і як.



## Просто спитайте і приходьте



### Консультації в Центрі рівності «DOM EQ»

DOM EQ був створений для ЛГБТК(IA+)-спільноти, аби підтримувати, допомагати та об'єднувати людей. Ось чому важливим елементом наших роботи та стратегії є консультаційна команда. Сьогодні вона швидко розвивається й багато людей користуються нашими консультаціями.

**З кого складається команда? За якими принципами працюємо? Для кого призначена наша допомога? Як записатися на консультацію? Відповіді нижче:**

Консультаційна група складається з двох компонентів. Перший — це добровольці переважно студенти-психологи чи випускники. Загалом, вони зосереджені на розвитку софт скілз («м'які навички» або «гнучкі навички») людей. Волонтери та волонтерки проводять тренінги, майстер-класи для гостей центру та діляться своїми знаннями.

Інший компонент — це люди, які консультують у форматі індивідуальних зустрічей. Вони мають кваліфікацію. Усі або проходять спеціальну підготовку, або мають кваліфікацію, або, щонайменше дворічний практичний досвід. Наразі команда складається з восьми людей.

### Чи бажаєте поговорити про свої проблеми? Зв'яжіться з нами!

- У разі, якщо зацікавлені в консультації, надішліть електронного листа на адресу [wsparcie@znakirownosci.org.pl](mailto:wsparcie@znakirownosci.org.pl), коротко опишіть ситуацію та основну проблему.
- Ми опрацюємо ваше повідомлення, аби обрати відповідну людину, яка допоможе вам, і план дій — невідкладна допомога, втручання або терапія.
- За необхідності після двох безоплатних зустрічей консультант, чи консультантка направляє людину на подальшу терапію та допоможуть вибрати оптимальний шлях\*

### Наші зустрічі постійні: вони відбуваються щоп'ятниці

Пандемія довела ефективність онлайн-консультацій. Нині вони проходять у скайпі. Великою перевагою онлайн-зустрічей є гнучкий графік, тому можемо запропонувати потенційним клієнтам найзручніший час. Саме тому, незважаючи на знання обмежень, ми й далі консультуємо офлайн і онлайн. Варто знати, що онлайн-зустрічі більше підходять для екстреної допомоги, ніж для терапії. Тому онлайн-консультації не є належною формою для тих, хто шукає психологічної допомоги.

Робота в DOM EQ здійснюється на добровільних засадах. Люди присвячують вільний час покращенню становища квір-людей у світі. Власне тому, не можемо одразу відповідати на електронні листи. Клієнти отримують автоматичне повідомлення з номером телефону Центру кризового втручання, і текстом, що консультант чи консультантка зв'яжуться з вами впродовж 24 годин.

\* Важлива інформація: консультаційна команда не пропонує операції, за яких можете продовжити терапію, і не направлятиме вас до конкретних людей. Цей вибір залишається за клієнтами.

### У Краківському центрі рівності консультуємо ЛГБТК(IA+) людей із різноманітними запитами та проблемами

До нас звертаються люди, яким потрібна допомога до та після камінгауту, а також поради, як пройти через це. Батьки також мають проблеми з прийняттям сексуальності або гендерної ідентичності дітей. Звертаються і транссексуальні люди, яким потрібні медична та юридична консультації щодо діагностики та переходу. Крім того, наша команда підтримує людей, які страждають від наслідків гомо-, бі- та трансфобії.

Консультації призначені не тільки для негетеросексуальних людей, які борються з емоційними та психологічними наслідками належності до меншини гендерного, сексуального та стосункового різноманіття (англ. *gender, sexual and relationship diverse (GSRD)*). До нас також звертаються пари та люди, які розійшлися зі своїми партнерами чи партнерками, та шукають допомоги. Під час карантину ми часто допомагали людям із депресивними розладами, тривогою та розладами особистості, адже через пандемію вони не могли й далі проходити звичне лікування й потребували допомоги для функціонування в повсякденному житті.

### Збираймося разом! Працюймо разом!

Консультаційна група Центру рівності «DOM EQ» підтримує зв'язок із Краківським центром кризового втручання. Навчальні заняття з гендерної ідентичності в ЦКВ перебувають на етапі розроблення. Центр також навчатиме нас кризовому втручання. Для нашої команди важливо передавати свої знання й досвід, тому проводимо внутрішні тренінги з гендерного різноманіття, працюємо з молоддю та дітьми.

Також плануємо розпочати спільну роботу з поліцією, аби створити точку контакту, до якої представництво ЛГБТК(IA+) може звернутися, не побоюючись несправедливого ставлення. Консультаційна команда Краківського центру рівності включає людей, які спеціалізуються на різних сферах роботи, консультацій і терапії. **У разі, якщо потребуєте зустрічі з експертами психічного здоров'я та обговорення важких особистих питань на онлайн-сесії — не соромтеся звертатися до нас.**

### Як нас підтримати?

- Можете надіслати одноразовий грошовий переказ або визначити регулярний платіж, використовуючи банківський рахунок:  
**IBAN: PL 61 1140 2004 0000 3602 7836 7437**

Реквізити банківського переказу для пожертвувань:  
Federacja Znak Równości  
ul. Czyżowska 43, 30-526 Kraków, Poland

mBank S.A.  
SWIFT/BIC: BREXPLPWXXX

- Використовуємо такі платформи краудфандингу, як-от:

Patronite:  
<https://patronite.pl/domeq>

Zrzutka.pl:  
<https://zrzutka.pl/dam35v>